



CHAPITRE 5

Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972, et pour d'autres fins du service public

[Sanctionnée le 14 juillet 1971]

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

Préambule.

CONSIDÉRANT que d'un message de l'honorable Hugues Lapointe, C.P., C.R., lieutenant-gouverneur de cette province, et du budget supplémentaire des dépenses qui l'accompagne, il appert que les sommes ci-après mentionnées sont requises pour faire face à certaines dépenses du gouvernement de la province, qui ne sont pas autrement prévues, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972, et pour d'autres fins du service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté qu'il soit statué, et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté la Reine, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, que:

Titre abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des subsides n° 4, 1971/1972*.

\$3,687,-
263,000
pour
1971/72.

2. Sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, \$3,687,263,000 pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972 auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

Montant additionnel.

Il pourra en outre être pris, pour les fins de tout crédit voté à la suite d'une

CHAPTER 5

An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1972, and for other purposes connected with the public service

[Assented to 14th July 1971]

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

WHEREAS it appears, by a message from the Honourable Hugues Lapointe, P.C., Q.C., Lieutenant-Governor of this Province, and the supplementary estimates accompanying the same, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the Government of the Province, not otherwise provided for, for the fiscal year ending on the 31st of March 1972, and for other purposes connected with the public service; May it therefore please Your Majesty that it be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, that:

Preamble.

1. This act may be cited as *The Appropriation Act No. 4, 1971/1972*.

Short title.

2. There shall and may be taken out of the consolidated revenue fund of this Province a sum not exceeding, in all, \$3,687,263,000 for defraying, for the fiscal year ending on the 31st of March 1972, the charges and expenses of the Government and public service of the Province, not otherwise provided for.

\$3,687,-
263,000
for
1971/72.

In addition there may be taken, for the purposes of any appropriation voted pur-

Additional amount.

estimation budgétaire dont le détail prévoyait une contribution, un remboursement ou une imputation en réduction des sommes à dépenser, un montant égal à cette contribution, à ce remboursement ou cette imputation.

suant to a budgetary estimate the details of which provided for a contribution, reimbursement or imputation in reduction of the sums to be expended, an amount equal to such contribution, reimbursement or imputation.

Comptes
à la Légis-
lature.

3. Des comptes détaillés de tous les deniers dépensés en vertu de la présente loi seront soumis à la Législature de la province, conformément à l'article 72 de la Loi de l'administration financière (1970, chapitre 17).

3. Detailed accounts of all moneys expended under this act shall be laid before the Legislature of the Province, in conformity with section 72 of the Financial Administration Act (1970, chapter 17). Accounts
to Legis-
lature.

Compte à
Sa
Majesté.

4. Il sera également rendu compte à Sa Majesté des sommes dépensées en vertu de la présente loi.

4. The application of all sums expended under this act shall also be accounted for to Her Majesty. Account-
ing to Her
Majesty.

Entrée en
vigueur.

5. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

5. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming
into force.

ANNEXE

SCHEDULE

Sommes accordées à Sa Majesté par la présente loi pour l'année financière se terminant le 31 mars 1972, avec indication des objets pour lesquels elles sont accordées.

Sums granted to Her Majesty, by this act, for the fiscal year ending on the 31st of March 1972, with indication of the purposes for which they are granted.

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	I — AFFAIRES CULTURELLES	I — CULTURAL AFFAIRS		
1	Administration	Administration	801,100	
2	Relations culturelles	Cultural Relations	280,100	
3	Office de la Langue française	French Language Bureau	1,377,900	
4	Diffusion	Expansion	3,197,800	
5	Formation	Education	3,018,900	
6	Création	Creativity	3,478,100	
7	Conservation	Conservation	2,627,700	
8	Bureau de surveillance du cinéma	Cinema Supervisory Board	230,700	
9	Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement	Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment	3,410,000	18,422,300
	II — AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES	II — INTERGOVERNMENTAL AFFAIRS		
1	Administration	Administration	812,900	
2	Direction générale des relations fédérales-provinciales et interprovinciales	Federal-Provincial and Interprovincial Relations Branch	304,100	
3	Direction générale de la coopération avec l'extérieur	External Co-operation Branch	3,520,000	
4	Direction générale des relations internationales	International Relations Branch	2,488,000	7,125,000
	À reporter ...	Carried forward ...		25,547,300



No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté...	Brought forward...		25,547,300
	III — AFFAIRES MUNICIPALES	III — MUNICIPAL AFFAIRS		
1	Administration.....	Administration.....	1,389,500	
2	Direction générale de l'administration municipale.....	Municipal Administration Branch.....	1,329,100	
3	Subventions pour l'établissement de services municipaux d'aqueducs et d'égouts.....	Grants for establishment of municipal waterworks and sewer services.....	6,025,000	
7	Direction générale de l'urbanisme.....	Town Planning Branch.....	3,681,300	
9	Direction générale de la prévention des incendies.....	Fire Prevention Branch.....	1,974,000	
10	Société d'habitation du Québec.....	Québec Housing Corporation.....	11,675,500	
12	Services de protection de l'environnement.....	Environmental Protection Services.....	8,801,200	
13	Commission municipale du Québec.....	Québec Municipal Commission.....	280,600	
14	Subvention à la Commission d'aménagement de la Communauté urbaine de Québec.....	Grant to the Québec Urban Community Planning Commission.....	82,000	
15	Service d'aménagement du territoire de la région aéroportuaire de Montréal.....	Department for regional planning of the Montreal airport territory.....	500,000	
17	Loi concernant la municipalité de la Côte Nord du golfe Saint-Laurent.....	Act respecting the municipality of the North Shore of the Gulf of St. Lawrence.....	46,400	
19	Autres subventions.....	Other grants.....	1,750,000	37,534,600
	IV — AFFAIRES SOCIALES	IV — SOCIAL AFFAIRS		
	Administration:	Administration:		
1	Bureau du ministre et des sous-ministres, secrétariat général et affaires extramini- nistérielles.....	Office of the Minister and Deputy Minister, General Secretariat and Extra-Departmental Affairs.....	2,363,700	
2	Directions générales.....	Branches.....	15,590,400	
3	Bureaux régionaux et locaux.....	Regional and local Offices.....	10,496,500	
4	Commission d'appel de l'aide et des allo- cations sociales.....	Social Aid and Allowances Appeal Board.....	257,200	
	À reporter...	Carried forward...	28,707,800	63,081,900

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté...	Brought forward...	28,707,800	63,081,900
	IV — AFFAIRES SOCIALES (suite)	IV — SOCIAL AFFAIRS (continued)		
5	Conseil des affaires sociales et de la famille.....	Family and Social Affairs Council.....	305,400	
6	Régie des rentes du Québec: frais d'administration des allocations familiales et scolaires, et financement.....	Québec Pension Board: administrative expenses for family and schooling allowances, and financing.....	2,077,500	
	<i>Programmes de santé:</i>	<i>Health Programmes:</i>		
7	Soins généraux.....	General care.....	803,003,300	
9	Contrôle du milieu.....	Environmental control.....	1,166,700	
10	Formation professionnelle.....	Professional training.....	20,345,000	
11	Développement de l'équipement.....	Development of facilities.....	75,773,900	
	<i>Programmes sociaux:</i>	<i>Social Programmes:</i>		
12	Services sociaux généraux.....	General social services.....	27,294,100	
13	Services à l'enfance.....	Services to children.....	114,774,900	
14	Services aux adultes.....	Services to adults.....	35,381,400	
15	Formation professionnelle.....	Professional training.....	155,000	
16	Développement de l'équipement.....	Development of facilities.....	1,450,000	
	<i>Programmes de sécurité du revenu:</i>	<i>Guaranteed Income Programmes:</i>		
17	Aide sociale.....	Social aid.....	275,000,000	
18	Allocations scolaires.....	Schooling allowances.....	23,000,000	
20	Recherche et démonstration.....	Research and demonstration.....	7,525,000	
21	Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement.....	Purchase, construction and alteration of immovables, including furnishings and equipment.....	2,400,000	1,418,360,000
	À reporter...	Carried forward...		1,481,441,900

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté...	Brought forward...	1,481,441,900
	V — AGRICULTURE ET COLONISATION	V — AGRICULTURE AND COLONIZATION		
1	Administration.....	Administration.....	4,419,500	
3	Services du génie.....	Engineering services.....	15,484,700	
4	Bureaux et laboratoires régionaux.....	Regional offices and laboratories.....	10,041,800	
5	Insémination artificielle et amélioration des troupeaux.....	Artificial insemination and herd improve- ment.....	3,893,900	
6	Service vétérinaire.....	Veterinary Service.....	2,393,300	
7	Aménagement des fermes.....	Farm development.....	13,091,600	
8	Commercialisation.....	Marketing.....	5,197,900	
9	Recherche et enseignement.....	Research and agricultural education.....	5,957,200	
10	Régie des marchés agricoles du Québec...	Québec Agricultural Marketing Board...	390,800	
11	Régie de l'assurance-récolte du Québec...	Québec Crop Insurance Board.....	1,360,000	
	<i>Office du crédit agricole:</i>	<i>Farm Credit Bureau:</i>		
12	Administration.....	Administration.....	2,257,600	
	<i>Différence d'intérêts payée pour le bénéfice des cultivateurs:</i>	<i>Difference of interest paid for the benefit of farmers:</i>		
13	Loi du crédit agricole (Québec), S.R., cc. 64, 108 et modifications.....	Farm Credit Act (Québec), R.S., cc. 64, 108 and amendments.....	7,692,000	
14	Loi de l'amélioration des fermes, S.R., c. 109 et modifications.....	Farm Improvement Act, R.S., c. 109 and amendments.....	2,142,000	
15	Loi du prêt agricole, S.R., c. 111: Société du crédit agricole (Canada).....	Farm Loan Act, R.S., c. 111: Farm Credit Corporation (Canada).....	2,300,000	
18	Loi favorisant la mise en valeur des exploi- tations agricoles, 1969, c. 44.....	Act to promote the development of agricultural exploitations, 1969, c. 44..	2,950,000	
	À reporter...	Carried forward...	79,572,300	1,481,441,900

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté...	Brought forward...	79,592,300	1,481,441,900
	V — AGRICULTURE ET COLONISATION (suite)	V — AGRICULTURE AND COLONIZATION (continued)		
19	Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement; construction de chemins de colonisation et de ponts.	Purchase, construction and alteration of immovables, including furnishings and equipment; construction of colonization roads and bridges.	3,500,000	83,072,300
	VI — ASSEMBLÉE NATIONALE	VI — NATIONAL ASSEMBLY		
9	Diverses commissions spéciales de l'Assemblée: frais divers y compris, par dérogation à la Loi de la Législature, une allocation, à chaque membre autre qu'un ministre ou le Chef de l'opposition, pour chaque jour de séance si la Législature n'est pas en session ou, si elle est en session, entre le moment où l'Assemblée s'ajourne et la date fixée pour la reprise des travaux, si cette date est postérieure au septième jour qui suit la date de l'ajournement.	Various Special Committees of the Assembly: miscellaneous expenses including, notwithstanding the Legislature Act, an allowance to each member other than a minister or the Leader of the Opposition, for each day of sitting between sessions or if the Assembly is in session, between the time when it adjourns and the date fixed for the resumption of its business, if such date is later than the seventh day after adjournment.	170,000	
13	Bureaux du Président.	President's offices.	2,937,700	
14	Journal des débats.	Journal of Debates.	767,600	
15	Bibliothèque de la Législature.	Library of the Legislature.	502,600	
16	Éditeur officiel du Québec.	Québec Official Publisher.	1,621,700	
17	Service de la traduction.	Translation Service.	360,500	
18	Le Protecteur du citoyen.	The Public Protector.	285,100	
19	Vérificateur général.	Auditor-General.	1,137,100	7,782,300
	VII — COMMUNICATIONS	VII — COMMUNICATIONS		
1	Administration.	Administration.	9,323,000	
2	Office de radio-télédiffusion du Québec.	Québec Broadcasting Bureau.	4,758,000	
3	Office d'information et de publicité.	Information and Publicity Bureau.	3,133,000	
	À reporter...	Carried forward...	17,214,000	1,572,296,500

No	SERVICE			Total
			\$	\$
	Reporté...	Brought forward...	17,214,000	1,572,296,500
	VII — COMMUNICATIONS (suite)	VII — COMMUNICATIONS (continued)		
4	Campagnes d'information; crédit qui, sous réserve de l'approbation du Conseil du trésor, pourra être mis à la disposition de certains ministères.....	Information campaigns; appropriation which, subject to the approval of the Treasury Board, may be made available to certain departments.....	250,000	
5	Office franco-québécois pour la jeunesse.	Franco-Québec Youth Bureau.....	750,000	
6	Régie des services publics.....	Public Service Board.....	440,000	
7	Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement.....	Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment.....	3,000,000	21,654,000
	VIII — CONSEIL EXÉCUTIF	VIII — EXECUTIVE COUNCIL		
1	Bureau du lieutenant-gouverneur.....	Lieutenant-Governor's Office.....	84,000	
2	Administration.....	Administration.....	2,118,200	
3	Secrétariat général et greffe.....	General Secretariat and Clerk's Office...	451,000	
5	Office de planification et de développement du Québec.....	Québec Planning and Development Bureau.....	15,220,500	
6	Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement.....	Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment.....	15,436,400	33,310,100
	IX — CONSEIL DU TRÉSOR	IX — TREASURY BOARD		
1	Administration.....	Administration.....	710,000	710,000
	X — ÉDUCATION	X — EDUCATION		
1	Administration.....	Administration.....	878,100	
2	Direction générale de la planification.....	Planning Branch.....	825,900	
3	Service de l'informatique.....	Data-processing Service.....	4,340,500	
	À reporter...	Carried forward...	6,044,500	1,627,970,600

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté...	Brought forward.	6,044,500	1,627,970,600
	X — ÉDUCATION (suite)	X — EDUCATION (continued)		
4	Direction générale de la gestion.....	Management Branch.....	12,098,400	
5	Service d'information.....	Information Service.....	1,012,800	
6	Direction générale de l'enseignement élé- mentaire et secondaire.....	Elementary and Secondary Education Branch.....	3,843,900	
7	Direction générale de l'équipement.....	Equipment Branch.....	786,100	
8	Direction générale du financement.....	Financing Branch.....	885,682,700	
10	Direction générale de l'enseignement collé- gial.....	Collegiate Education Branch.....	124,681,600	
11	Direction générale de l'enseignement su- périeur.....	Higher Education Branch.....	178,031,900	
17	Direction générale de l'éducation perma- nente.....	Continuing Education Branch.....	4,428,200	
18	Direction générale des bureaux régionaux.	Regional Bureaus Branch.....	2,663,600	
19	Service général des moyens d'enseignement	Education Means Branch.....	6,455,500	
20	Haut-Commissariat à la jeunesse, aux loisirs et aux sports.....	High Commissionership of youth, recrea- tion and sports.....	6,368,700	
21	Institut de recherche pédagogique.....	Educational Research Institute.....	407,400	
22	Service de la coopération avec l'extérieur..	External Co-operation Service.....	458,500	
23	Service général de l'enseignement privé...	General Private Education Service.....	30,215,800	
25	Conseil supérieur de l'éducation.....	Superior Council of Education.....	483,000	
26	Conseil des universités.....	Council of Universities.....	242,400	
27	Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement.....	Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment.....	400,000	1,264,305,000
	À reporter...	Carried forward...		2,892,275,600

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté...	Brought forward...		2,892,275,600
	XI — FINANCES	XI — FINANCE		
1	Administration.....	Administration.....	2,703,200	
2	Centre de traitement électronique des données.....	Data-processing Centre.....	72,500	
5	Autres assurances collectives des fonctionnaires ou employés publics.....	Other group insurance for public officers or employees.....	2,450,000	
6	Contributions au Régime de rentes du Québec par le gouvernement en sa qualité d'employeur.....	Contributions by the Government as an employer to the Québec Pension Plan..	4,450,000	
7	Contributions au Régime de l'assurance-maladie du Québec par le gouvernement en sa qualité d'employeur.....	Contributions by the Government as an employer to the Québec Health Insurance Plan.....	3,000,000	
8	Provision pour payer aux fonctionnaires régis par la Commission de la fonction publique, ainsi qu'aux membres de la Sûreté du Québec, émargeant au budget des dépenses de la Province, des indemnités pour vacances et des gratifications en espèces pour congés de maladie, à leur départ, à leur mise à la retraite, ou à leur décès.....	Provision for payment out of the provincial estimates to functionaries governed by the Civil Service Commission, and to members of the Québec Police Force, of indemnities for holidays and sick-leave benefits upon their departure, retirement or death.....	1,570,000	
9	Provision pour augmenter tout crédit, sous réserve de l'approbation du Conseil du trésor à condition que le montant ainsi ajouté ne dépasse pas le montant le plus élevé de \$25,000 ou de 10% du crédit ainsi augmenté; avec le droit d'utiliser à nouveau pour les mêmes fins tous les montants remboursés au présent crédit.	Provision to increase any appropriation, with the approval of the Treasury Board, provided that the amount so added does not exceed the greater of \$25,000 or 10% of the appropriation so increased; with the right to re-use for the same purposes any sums reimbursed to this appropriation.....	1,500,000	
10	Contribution à la taxe scolaire sur les fermes.....	Contribution towards school tax on farms.....	6,300,000	
11	Subventions en guise d'impôt foncier municipal.....	Grants in lieu of municipal property tax.	2,600,000	
12	Service des régimes de retraite.....	Superannuation Plans Service.....	559,100	
15	Pensions spéciales.....	Special pensions.....	12,000	
16	Pensions versées par la Commission des accidents du travail.....	Pensions paid by the Workmen's Compensation Commission.....	6,500	
	À reporter...	Carried forward...	25,223,300	2,892,275,600

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté...	Brought forward...	25,223,300	2,892,275,600
	XI — FINANCES (suite)	XI — FINANCES (continued)		
17	Curatelle publique.....	Public curatorship.....	607,600	
18	Contrôleur des finances.....	Comptroller of Finance.....	7,903,300	33,734,200
	XII — FONCTION PUBLIQUE	XII — CIVIL SERVICE		
1	Administration.....	Administration.....	314,800	
2	Direction générale de l'administration du personnel et de l'organisation.....	Personnel Administration and Organiza- tion Branch.....	1,879,300	
3	Direction générale des relations de travail.	Labour Relations Branch.....	398,500	
4	Direction générale de la rémunération...	Remuneration Branch.....	350,300	
5	Commission de la fonction publique du Québec.....	Québec Civil Service Commission.....	1,183,400	4,126,300
	XIII — IMMIGRATION	XIII — IMMIGRATION		
1	Administration.....	Administration.....	699,400	
2	Direction générale de l'adaptation.....	Immigrants Adjustment Branch.....	619,800	
3	Direction générale de l'établissement.....	Recruitment, Placement and Reception Branch.....	330,800	1,650,000
	XIV — INDUSTRIE ET COMMERCE	XIV — INDUSTRY AND COMMERCE		
1	Administration.....	Administration.....	1,889,800	
2	Direction générale de l'économie indus- trielle.....	Industrial Economy Branch.....	14,580,500	
4	Direction générale du développement in- dustriel et commercial.....	Industrial and Commercial Development Branch.....	2,730,300	
5	Direction générale des pêcheries.....	Fisheries Branch.....	6,055,000	
	À reporter...	Carried forward...	25,255,600	2,931,786,100

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté...	Brought forward...	25,255,600	2,931,786,100
	XIV — INDUSTRIE ET COMMERCE (suite)	XIV — INDUSTRY AND COMMERCE (continued)		
6	Bureau de la statistique du Québec.....	Québec Bureau of Statistics.....	1,983,800	
7	Service général des achats.....	General Purchasing Service.....	1,353,900	
9	Office du crédit industriel du Québec....	Québec Industrial Credit Bureau.....	551,500	
10	Société du parc industriel du centre du Québec.....	Central Québec Industrial Park Corporation.....	1,305,400	
11	Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement.....	Purchase, construction and alteration of immovables, including furnishings and equipment.....	4,500,000	34,950,200
	XV — INSTITUTIONS FINANCIÈRES, COMPAGNIES ET COOPÉRATIVES	XV — FINANCIAL INSTITUTIONS, COMPANIES AND COOPERATIVES		
1	Administration.....	Administration.....	1,467,200	
2	Service de l'inspection.....	Inspection Service.....	329,900	
3	Service des associations coopératives.....	Cooperative Associations Service.....	314,600	
4	Service des caisses d'épargne et de crédit..	Savings and Credit Unions Service.....	343,700	
5	Service des compagnies de fiducie.....	Trust Companies Branch.....	1,000	
6	Service des compagnies de finance.....	Finance Companies Branch.....	71,100	
7	Service des assurances.....	Insurance Branch.....	168,500	
8	Service du courtage immobilier du Québec	Québec Real Estate Brokerage Branch..	239,500	
9	Service des compagnies.....	Companies Branch.....	542,200	
10	Commission des valeurs mobilières du Québec.....	Québec Securities Commission.....	494,400	
11	Régie de l'assurance-dépôts du Québec...	Québec Deposit Insurance Board.....	110,000	
12	Office de la protection du consommateur..	Consumer Protection Bureau.....	360,000	4,442,100
	À reporter...	Carried forward...		2,971,178,400

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté...	Brought forward...		2,971,178,400
	XVI — JUSTICE	XVI — JUSTICE		
1	Administration.....	Administration.....	2,477,100	
2	Affaires criminelles.....	Criminal affairs.....	3,594,500	
3	Affaires civiles et pénales.....	Civil and penal affairs.....	3,340,000	
4	Enregistrement.....	Registration.....	3,060,700	
5	Commission de police du Québec.....	Québec Police Commission.....	558,200	
6	Sûreté du Québec.....	Québec Police Force.....	53,656,700	
7	Institut de police du Québec.....	Québec Police Institute.....	1,198,000	
8	Institut de médecine légale et de police scientifique.....	Medico-Legal and Scientific Police Institute.....	751,300	
9	Direction générale des greffes des cours de justice.....	Courts of Justice Offices Branch.....	15,566,600	
10	Direction générale des établissements de détention et du service de la probation.	Houses of Detention and Probation Service Branch.....	18,356,800	
11	Assistance judiciaire.....	Judicial assistance.....	1,800,000	
12	Régie des loteries et courses du Québec...	Régie des loteries et courses du Québec...	346,000	
13	Commission des loyers.....	Rental Commission.....	1,031,000	
14	Office de révision du Code civil.....	Civil Code Revision Office.....	300,000	
				106,036,900
	XVII — REVENU	XVII — REVENUE		
1	Administration.....	Administration.....	279,800	
2	Service de l'informatique.....	Data-processing Service.....	229,600	
3	Bureau juridique.....	Legal Service.....	112,300	
4	Direction générale du personnel.....	Personnel Branch.....	242,600	
5	Direction générale de la vérification interne et de la prévision.....	Internal Audit and Forecast Branch.....	284,000	
6	Direction générale des enquêtes spéciales.	Special Inquiries Branch.....	585,500	
	À reporter...	Carried forward...	1,733,800	3,077,215,300

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté...	Brought forward...	1,733,800	3,077,215,300
	XVII — REVENU (suite)	XVII — REVENUE (continued)		
7	Services auxiliaires.....	Auxiliary Services.....	912,400	
8	Direction générale des taxes de vente....	Sales Tax Branch.....	10,668,700	
9	Direction générale des impôts.....	Income Tax Branch.....	12,407,100	25,722,000
	XVIII — RICHESSES NATURELLES	XVIII — NATURAL RESOURCES		
1	Administration.....	Administration.....	1,590,100	
2	Direction générale des eaux.....	Water Resources Branch.....	4,166,000	
3	Direction générale des mines.....	Mineral Resources Branch.....	5,596,600	
4	Direction générale du Nouveau-Québec...	New Québec Branch.....	3,848,000	
5	Direction générale de l'énergie.....	Energy Branch.....	104,000	
6	Régie de l'électricité et du gaz.....	Electricity and Gas Board.....	702,400	
7	Achat, construction et transformation d'immeubles; construction et réfection de chemins, de ponts et de barrages....	Purchase, construction and alteration of immoveables; construction and recon- struction of roads, bridges and dams..	3,535,000	19,542,100
	XIX — TERRES ET FORÊTS	XIX — LANDS AND FORESTS		
1	Administration.....	Administration.....	2,547,700	
2	Direction générale de la planification....	Planning Branch.....	967,900	
3	Direction générale du domaine territorial.	Territorial Branch.....	4,898,000	
4	Direction générale des bois et forêts.....	Woods and Forests Branch.....	12,886,900	
5	Direction générale des divisions terri- toriales.....	Territorial Divisions Branch.....	9,440,100	
6	Direction générale de la conservation....	Conservation Branch.....	3,997,600	
7	Commission de géographie de Québec....	Québec Geographical Commission.....	60,100	
	À reporter...	Carried forward...	34,798,300	3,122,479,400

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté...	Brought forward...	34,798,300	3,122,479,400
	XIX — TERRES ET FORÊTS (suite)	XIX — LANDS AND FORESTS (continued)		
8	Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement; chemins d'accès aux ressources forestières.....	Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment; access roads to forest resources.....	2,850,000	37,648,300
	XX — TOURISME, CHASSE ET PÊCHE	XX — TOURISM, FISH AND GAME		
1	Administration.....	Administration.....	1,271,200	
2	Direction générale de la chasse et de la pêche.....	Fish and Game Branch.....	8,709,000	
3	Direction générale des parcs.....	Parks Branch.....	6,434,600	
4	Inventaire canadien des terres.....	Canada Land Inventory.....	1,000	
5	Direction générale du tourisme.....	Tourism Branch.....	4,204,400	
6	Conseil du tourisme.....	Tourism Council.....	55,500	
7	Conseil de la faune.....	Wild-life Council.....	35,000	
8	Aménagement de terrains de camping et de parcs; construction de chemins; achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement.....	Establishment of camping grounds and parks; construction of roads; purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment.....	3,300,000	24,010,700
	XXI — TRANSPORTS	XXI — TRANSPORT		
1	Administration.....	Administration.....	957,800	
2	Bureau des véhicules automobiles.....	Motor Vehicle Bureau.....	9,000,700	
3	Service de l'inspection.....	Inspection Service.....	1,327,900	
4	Service de la sécurité routière.....	Highway Safety Service.....	601,800	
5	Régie des transports.....	Transportation Board.....	748,700	
6	Service central de transport aérien.....	Central Aerial Transportation Service..	2,207,300	
	À reporter...	Carried forward...	14,844,200	3,184,138,400

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté...	Brought forward...	14,844,200	3,184,138,400
	XXI — TRANSPORTS (suite)	XXI — TRANSPORT (continued)		
7	Service du transport maritime et aérien...	Maritime and Aerial Transportation Service...	2,378,500	
8	Bureau des expropriations de Montréal...	Montreal Expropriation Bureau...	110,300	
9	Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement...	Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment...	2,701,000	20,034,000
	XXII — TRAVAIL ET MAIN-D'OEUVRE	XXII — LABOUR AND MANPOWER		
1	Administration...	Administration...	2,685,500	
2	Service de la recherche...	Research Service...	534,900	
3	Direction générale des normes de travail...	Labour Standards Branch...	287,700	
4	Direction générale des services techniques...	Technical Services Branch...	6,439,300	
5	Direction générale de la main-d'oeuvre...	Manpower Branch...	7,924,800	
6	Subventions à la formation professionnelle	Grants for Professional Training...	1,766,900	
7	Direction générale des relations patronales-ouvrières...	Labour-management Relations Branch...	121,000	
8	Conseil consultatif du travail et de la main-d'oeuvre...	Advisory Council on Labour and Manpower...	98,000	19,858,100
	XXIII — TRAVAUX PUBLICS	XXIII — PUBLICS WORKS		
1	Administration...	Administration...	2,003,900	
2	Direction générale de la gestion de l'équipement...	Equipment Service Branch...	36,052,100	
3	Direction générale des projets et construction...	Plans and Construction Branch...	449,500	
	À reporter...	Carried forward...	38,505,500	3,224,030,500

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté...	Brought forward...	38,505,500	3,224,030,500
	XXIII — TRAVAUX PUBLICS (suite)	XXIII — PUBLIC WORKS (continued)		
4	Achat, construction et transformation d'immeubles, y compris ameublement et équipement.....	Purchase, construction and alteration of immoveables, including furnishings and equipment.....	41,000,000	79,505,500
	XXIV — VOIRIE	XXIV — ROADS		
1	Administration.....	Administration.....	8,395,700	
2	Direction de la recherche et planification..	Research and Planning Branch.....	968,500	
3	Direction des plans et projets.....	Plans and Projects Branch.....	1,185,000	
4	Direction de la construction.....	Construction Branch.....	432,000	
5	Direction de l'entretien.....	Maintenance Branch.....	99,079,800	
6	Subventions.....	Grants.....	2,000,000	
7	Construction et réfection de routes et de ponts permanents.....	Construction and reconstruction of roads and permanent bridges.....	271,665,000	
8	Construction et réfection de routes et de ponts permanents dans les zones spéciales et dans la région de l'est du Québec..	Construction and reconstruction of roads and permanent bridges in special zones and in the Eastern Québec Region....	1,000	383,727,000
				3,687,263,000